

Vierte Tagung „Deutsche Sprachwissenschaft in Italien“ (Rom, 4.-6. Februar 2010)

Programm AGs (Freitag, 5. Februar 2010)

(Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2)

AG	vormittags (9.00-13.00/13.30)	nachmittags (15.00-19.00/19.30)
1: Phonetik und Sprachkontakt	Aula IX	
2: Flexionsparadigma	Aula IV	
3 Das Deutsche als kompositionsfreudige Sprache		Aula IV
4: Desintegrierte Strukturen	Aula VII	
5: Satzperipherie		Aula VII
6: Syntax und Semantik satzeinbettender Prädikate	Aula X	
7: Valenz, Konstruktion und Deutsch als Fremdsprache		Aula X
8: Korpus und Grammatik	Sprachlabor	
9: Modalität und Evidenzialität im Deutschen		Sprachlabor
10: Phraseologismen in Textsorten	Aula II	Aula II
11: Deutsche, italienische und europäische Sprach(en)politik	Aula VIII	
12: Sprache und Migration		Aula IX
13: Grammatik im deutschen (Fremd)Sprachunterricht	Aula III	
14: Grammatikregeln für DaF-Lerner		Aula III
15: Fremdsprachliche Textkompetenz entwickeln	Aula XII	
16: Fremdsprachenlernberatung		Aula XII
17: Grenzüberschreitungen		Aula VIII

AG 1 Ursula Hirschfeld (Halle) / Livia Tonelli (Genova):

Phonetik und Sprachkontakt

Block 1: 9.00 - 10.15

Hans Drumbl (Bozen): Kontrastakzente im Italienischen und im Deutschen (15 Minuten)

Sylvia Moosmüller (Wien): Die vorderen Vokale Italienisch – Österreichische Standardsprache kontrastiv (15 Minuten)

Artur Tworek (Wrocław): Zum Status und Funktion der Gleitlaute in Sprachlautsystemen am Beispiel des Deutschen, Italienischen und Polnischen (15 Minuten)

Ursula Hirschfeld (Halle) und Livia Tonelli (Genova): Zur Aussprache italienischer Namen in der deutschen Standardaussprache (15 Minuten)

Diskussion (15 Minuten)

PAUSE 15 Minuten

Block 2: 10.30 – 11.45

Ulrike A. Kaunzner (Ferrara): Prosodische Interferenzen als Quelle von Missverständnissen bei italienischsprachigen DaF-Lernenden (15 Minuten)

Dagmar Winkler (Padua): Die Prosodie als Thema des Fremdsprachenunterrichts (15 Minuten)

Maria Paola Bissiri (Sassari / München): Wahrnehmung und Erlernen der Betonung morphologisch komplexer Wörter des Deutschen durch italienische MuttersprachlerInnen (15 Minuten)

Peter Paschke (Venedig): Der Wortakzent von Internationalismen: zur empirischen Untersuchung der Kompetenz fortgeschrittener italo-phoner Deutschlernender (15 Minuten)

Diskussion

PAUSE 15 Minuten

Block 3: 12.00 – 12.30

Katja Gebel (Halle) / Christian Keßler (Halle): Ausspracheprobleme italienischer Deutschlernender (15 Minuten)

Martina Nied Curcio (Rom): Was hat die Aussprache mit der Sprachkompetenz zu tun? – Am Beispiel italienischsprachiger Kinder der Schweizer Schule Rom (15 Minuten)

Diskussion

12.30 Abschließende Diskussion

AG 2) Andreas Bittner / Oliver Teuber (Münster)

Flexionsparadigma: Konstrukt oder psychisch real?

9.00	Andreas Bittner (WWU Münster): <i>Einführung</i>
9.05	Oliver Teuber (WWU Münster): <i>Das Paradigma als Beschreibungsmittel der Linguistik und seine psychische Realität</i>
10.00	Robert Mailhammer (Australian National University / KU Eichstätt-Ingolstadt): <i>Hat die Paradigmatizität ihre Grenzen? Was die Beschreibung von flektierenden Sprachen von polysynthetischen Sprachen lernen kann</i>
10.30	Elisabeth Leiss (LMU München): <i>Synkretismen und die Ordnung von Grammatik</i>
11.00	Pause
11.20	Dagmar Bittner (ZAS Berlin): <i>Irregularität und Paradigmatizität in der deutschen Pluralbildung</i>
11.50	Bernd Wiese (IDS Mannheim): <i>Deutsche Nominalflexion – ohne Flexionsklassen</i>
12.20	Anja Binanzer & Verena Wecker (WWU Münster): <i>Der Erwerb des deutschen Numerus- und Genuskongruenzsystems in DaZ</i>
12.50	Klaus-Michael Köpcke (WWU Münster): <i>Ist das Movierungssuffix -in ein neuer Kongruenzmarker im Deutschen?</i>
13.20	Abschlussdiskussion (bis 13.30)

AG 3) Livio Gaeta (Napoli) / Barbara Schlücker (FU Berlin):

Das Deutsche als kompositionsfreudige Sprache: strukturelle Eigenschaften und systembezogene Aspekte

Zeit	Name	Vortragstitel
15.00	Livio Gaeta, Barbara Schlücker	Begrüßung & Einführung (10 min.)
15.40	Jörg Meibauer (Mainz)	Expressive Komposition im Deutschen
16.10	Gisela Zifonun (IDS Mannheim)	Komposition zum Ausdruck von Nominalaspekt: <i>Grillgut</i> , <i>Schmuckstück</i> , <i>Glücksfall</i>
16.40	PAUSE	
17.00	Wolfgang U. Dressler (Wien)	Produktive und weniger produktive Komposition in ihrer Rolle im Text
17.30	Thomas Berg (Hamburg)	Zur Häufigkeit der Nominalkomposition im Deutschen und Englischen
18.00	Martin Neef & Susanne Borgwaldt (Braunschweig)	Fugenelemente in neugebildeten Nominalkomposita
18.30	Franziska Buchmann (Oldenburg)	Bindestrichschreibungen in Substantiven und Adjektiven

AG 4) Anke Holler (Göttingen) / Ingo Reich (Saarland)

Desintegrierte Strukturen

09:00 – 09:30	Mailin Antomo (U Göttingen) <i>Adverbialsätze im Diskurs</i>
09:30 – 10:00	Ulrike Freywald (U Potsdam) <i>Wie der Diskurs die Syntax mitgestaltet – (Diskurs-)Pragmatische Faktoren bei der Entstehung subjunktional eingeleiteter V2-Sätze</i>
10:00 – 10:30	Miriam Ravetto (U del Piemonte Orientale) <i>Die d-V2-Sätze in einem Korpus gesprochener Sprache</i>
10:30 – 11:00	Markus Steinbach (U Göttingen) <i>Zur Syntax und Semantik von Konzessivsätzen mit V2-Stellung</i>
11:00 – 11:30	*** Pause ***
11:30 – 12:00	Carmen Scherer (U Mainz) <i>Vom „Friseursalon“ zum „Friseur Salon“ – Desintegrationsprozesse in der Schreibung von Komposita</i>
12:00 – 12:30	Marga Reis (U Tübingen) <i>„Kaum“-Gefüge im Deutschen – Grammatik und Pragmatik</i>

AG 5) Maria Averintseva-Klisch (Tübingen) / Claudia Maienborn (Tübingen) / Anna Volodina (Frankfurt / IDS Mannheim)

Satzperipherie: Eine Syntax-Diskurs-Schnittstelle

Std	Zeit	Vortragende(r)	Thema
1	15:00-15:10	AG-Leitung	Begrüßung
	15:10-15:40	Hans Altmann (München)	<i>Zur Erforschung der Satzperipherie in den letzten vier Jahrzehnten</i>
	15:40-16:10	Helene Vinckel-Roisin (Paris IV / HU Berlin)	<i>Zur informationsstrukturellen Leistung des Nachfeldes im Deutschen: Textuelle Referenzfunktionen verbfreier Nachfeldkonstituenten</i>
2	16:10-16:40	Sonja Müller (Köln)	<i>Extraktionsbeschränkungen für dass-Komplementsätze im Deutschen. Ein diskursstruktureller Ansatz</i>
	16:40-17:00 Kaffeepause		
3	17:00-17:30	Mara Frascarelli & Roland Hinterhölzl (Roma III & Berlin)	<i>Formale und pragmatische Eigenschaften des rechten Satzrandes im Deutschen und Italienischen</i>
	17:30-18:00	Helmut Weiß (Frankfurt a.M.)	<i>Zur Diachronie von Topik-Drop im Deutschen</i>
4	18:00-18:30	Werner Abraham (München)	<i>Die Satzperipherien unter Sprachwandel- und Mündlichkeitsbedingungen: (In)Stabilitätskriterien</i>
	18:30-19:00	Günther Grewendorf & Cecilia Poletto (Frankfurt a.M. & Venedig)	<i>Was ist eine Verb-Zweit Sprache?</i>

AG 6) Kerstin Schwabe / André Meinunger (ZAS Berlin)

Syntax und Semantik satzeinbettender Prädikate

09-09.30	André Meinunger & Kerstin Schwabe (U Wuppertal/ZAS & ZAS Berlin) schwabe@zas.gwz-berlin.de andre@zas.gwz-berlin.de	Einleitung
09.30-10.00	Katrin Axel (U Saarbrücken) katrin.axel@mx.uni-saarland.de	Diachrone Aspekte der Realisierungsform deklarativer Argumentsätze im Deutschen
10.00-10.30	Barbara Stiebels (ZAS Berlin) stiebels@zas.gwz-berlin.de	Lexikalische Klassen V2-einbettender Prädikate
10.30-11.00	Philippa Cook & Bjarne Ørsnes (FU Berlin) philippa.cook@fu-berlin.de Bjarne.Oersnes@fu-berlin.de	Kohärenz bei Adjektiven im Deutschen
11.00-11.15	Kaffee	
11.15-11.45	Werner Frey (ZAS Berlin) frey@zas.gwz-berlin.de	Zur strukturellen Komplexität eingebetteter Sätze mit Hauptsatzeigenschaften
11.45-12.15	Ewa Trutkowski (U Potsdam) ewa.trutkowski@uni-potsdam.de	Topik-Drop in selbständigen und abhängigen Sätzen
12.15-12.45	Marco Coniglio (U Venedig) marco.coniglio@unive.it	Komplementsätze und Modalpartikeln: einbettende Prädikate und Sprecherbezug
12.45-13.15	Werner Abraham werner_abraham@t-online.de	Fremdbewusstseinsabgleich in Syntax und Semantik

AG 7) Peter Colliander (München), Fabio Mollica (Napoli), Klaus Fischer (London)

Valenz, Konstruktion und Deutsch als Fremdsprache

15:00 – 15:25:

Hans Jürgen Heringer (Augsburg): Deutsch lernen mit Valenz-Chunks

15:25 - 15:50

Barbara Hans-Bianchi (L'Aquila): Die generischen Tätigkeitsverben *machen* und *tun* im DaF-Unterricht. Der Weg vom Wort über die Konstruktion zur Bedeutung (und umgekehrt)

15:50 -16:15

Klaus Fischer (London Metropolitan University): Spaltsätze: Summen der valenztheoretischen Teile oder konstruktions-linguistische Unikate?

16:15 – 16:40

Yoko Miyake (Universität Potsdam): Emotionsverben im Deutschen aus konstruktions-grammatischer Sicht

16:40 – 16:50 Pause

17:15 – 17:40

Peter Colliander (München): Valenz und Wortart

17:40 – 18:05

Peter Bassola (Szeged, Ungarn): Fallstudie: Prädikatsnomen vs. syntagmatisches Nomen

18:05 – 18:15 Pause

18:15 – 18:40

Fabio Mollica (Berlin): Korrelate zum Substantiv im Deutschen und Italienischen

19:05 – 19:30

Max Möller (Berlin/Turku): Valenz, Konstruktion oder analytisches Verb: Psych-Adjektive in kausativ-resultativen Ausdrücken

AG 8) Frantisek Sticha / Vit Dovalil (Prag):

Korpus und Grammatik: Grammatische Phänomene mit niedriger Häufigkeit

09.00 – 9.30: Bruno Strecker (IDS Mannheim): Wörter gibt's, die gibt's gar nicht!

Ein Exkurs ins grammatische Raritätenkabinett

09.30 – 10.00: Marek Konopka (IDS Mannheim): Niedrigfrequente grammatische Phänomene als sprachliche Zweifelsfälle

10.00 – 10.30: Janja Laufer, (Graz): Aspektmarkierung im Deutschen: Häufigkeitsverteilung der Realisierungsmöglichkeiten von Aspektualität in der deutschen Gegenwartssprache

Pause

11.00 – 11.30: Reinhard Fiehler (IDS Mannheim): Korpusbasierte Analyse von Univerbierungsprozessen

11.30 – 12.00: Lenka Vaňková (Ostrava): Suffigierte Personenbezeichnungen als Mittel zum Ausdruck von Emotionen

12.00 – 12.30: Vít Dovalil (Prag): Zum Gebrauch von *lassen* im Infinitiv II in Verbindungen mit einem anderen Vollverb

AG 9) Tanja Mortelmans (Antwerpen)

Modalität und Evidenzialität im Deutschen

15.00u

Ole Letnes (Kristiansand)

Deutsche Modalverben als epistemische und evidenzielle Marker

15.30u

Hiroyuki Miyashita (Universität Kanazawa, Japan)

***drohen* und *versprechen* - sind sie Evidentialitätsmarker?**

16.00u

Anne Socka (Danzig)

Evidenzialität und Epistemizität in der Bedeutung reportativer Ausdrücke im Deutschen

16.30u

Elena Smirnova / Gabriele Diewald (Leibniz Universität Hannover)

Indirekte Rede zwischen Modus, Modalität und Evidentialität

17.00u

Pause

17.30u

Richard J. Whitt (Manchester)

Die Wahrnehmungsverben des Deutschen als Evidentialitätsmarker

18.00u

Łukasz Jędrzejowski (FU Berlin)

Zur epistemischen und evidenziellen Selbstbezüglichkeit

18.30u

Tanja Mortelmans / Johan van der Auwera (Universität Antwerpen)

Vergleichende Modalkonstruktionen im Deutschen

AG 10) Stephan Stein (Trier) / Hartmut Lenk (Helsinki):

Phraseologismen in Textsorten

Vormittag

09.00–09.10	Eröffnung	Stephan Stein & Hartmut Lenk
09.10–09.35	Phraseologismusverwendung als Formulierungsverfahren	Stephan Stein (Trier)
09.35–10.00	Phraseologie und Politikerporträt	Heinz-Helmut Lüger (Koblenz-Landau)
10.00–10.25	Beobachtungen zur Phraseologie in der Sportberichterstattung der Tagespresse	Stefan Hauser (Zürich)
10.25–10.40	15-minütige Pause	
10.40–11.05	Phraseologismen in Rezensionen Am Beispiel der Buchbesprechungen in der FAZ	Mariann Skog-Södersved (Vaasa/Finnland)
11.05–11.30	Phraseologismen und ihre Funktion in Laien-Buchrezensionen	Mikaela Petkova (Sofia)
11.30–11.55	„Di grande pregio sono i contributi ...“: Zur Phraseologie des Komplimentierens und Kritisiertens in deutsch-italienischer Wissenschaftssprache	Maria Paola Scialdone (Macerata)
11.55–12.10	15-minütige Pause	
12.10–12.35	Routineformeln in kurzen Kaufgesprächen – ein Beitrag zur Höflichkeitsphraseologie	Irma Hyvärinen (Helsinki)
12.35–13.00	Routineformeln in Forendiskussionen	Claus Ehrhardt (Urbino)

Nachmittag

15.00–15.25	Die Phraseologie in Ilija Trojanows <i>Die Welt ist groß und Rettung lauert überall</i> – oder vom Zusammenhang der Art des Schreibens und dem Migrationshintergrund	Dessislava Stoeva-Holm (Uppsala)
15.50–16.15	Phraseologie im Hörspiel zum Kinderbuchklassiker: Otfried Preußlers „Die kleine Hexe“ in fünf Hörspielfassungen	Ulrike Richter-Vapaatalo (Helsinki)
16.15–16.30	15-minütige Pause	
16.30–16.55	<i>Hört, hört ...!</i> Phraseme in der Hörfunkwerbung	Sandra Reimann / Kateřina Šichová (Regensburg)
16.55–17.20	Zur Versprachlichung mimisch-gestischer	Ilaria Meloni

	Zeichen: Kinegramme in der Textsorte Comics	(Magdeburg/Cagliari)
17.20–17.45	Phraseologismen im Austropopklamauk – ihre spielerische Verwendung in den Texten der ERSTEN ALLGEMEINEN VERUNSICHERUNG	Hartmut Lenk (Helsinki)
17.45–18.00	15-minütige Pause	
18.00–18.25	Phraseologismen in privaten und öffentlichen Weblogs: eine kontrastive Analyse	Laura A. Colaci (Lecce)
18.25–18.50	Phraseologie und Textmusterstil	Andrea Bachmann-Stein (Bayreuth)
18.50-19.00	Abschlussdiskussion	Stephan Stein & Hartmut Lenk

**AG 11) Rudolf Hoberg (Darmstadt) / Sandro M. Moraldo (Bologna/Forli):
Deutsche, italienische und europäische Sprach(en)politik:
Fremdsprachenpolitik und Bürgernahe Rechtssprache**

Zeitplan

- 9.00 – 9.15 **Einführung Rudolf Hoberg/Sandro M. Moraldo**
9.15 – 9.45 **Elvira Lima/Vincenzo Gannuscio (Palermo)** Mehrsprachigkeitsanspruch vs. Einsprachigkeitstrend: Schafft es die italienische EU-Sprachpolitik, Dante doch zu retten?
9.45 – 10.15 **Federica Ricci Garotti (Trento):** *Internationalisierung versus Globalisierung: Perspektiven für eine mehrsprachige Politik*
10.15 – 10.45 **Karl Gerhard Hempel (Lecce):** *Deutsch als Wissenschaftssprache: Die Zukunft der geisteswissenschaftlichen ‚Nischenfächer‘*

Kaffeepause

- 11.00 – 11.30 **Stephanie Thieme (Berlin):** *Gesetzessprache auf dem Prüfstand. Über die Arbeit des Redaktionsstabs Rechtssprache der Gesellschaft für deutsche Sprache im Deutschen Bundesministerium der Justiz*
11.30 – 12.00 **Marcello Soffritti (Bologna, Forli):** *Überprüfung der lexikalischen und terminologischen Konsistenz in alltagsrelevanten Verordnungen*
12.00 – 12.30 **Rudolf Muhr (Graz):** *Unterschiede in der Rechtsterminologie Österreichs und Deutschlands - Problembereiche des Rechtszugangs für Bürgerinnen und Bürger*
12.30 – 13.00 **Eva Wiesmann (Bologna, Forli):** *Zur Verständlichkeit von italienischen und deutschen notariellen Urkunden*

AG 12) Anne Betten (Salzburg) / Eva-Maria Thüne (Bologna): Sprache und Migration

1. Teil (Vorsitz: Eva-Maria Thüne)

15.00 – 15.30:

Anne Betten (Salzburg): Zusammenhänge von Sprachkompetenz, Spracheinstellung und kultureller Identität. Am Beispiel von narrativen Interviews mit der 2. Generation deutschsprachiger jüdischer Migranten in Israel

15.30 - 16.00:

Johannes Schwitalla (Würzburg): Emigrationserzählungen

16.00 - 16.30:

Nina Berend (IDS Mannheim): Sprache nach der Re-Migration. Eine korpusbasierte Untersuchung von migrationsbasierten Varietäten bei russischsprachigen Zuwanderern in Deutschland

16.30 - 17.00:

Rupert Hochholzer (Regensburg): Regensburger Sprachbiographien. Untersuchungen zur individuellen Mehrsprachigkeit in der einsprachigen Stadt

15 Minuten Pause

2. Teil (Vorsitz: Anne Betten)

17.15 - 17.45 Uhr:

Eva-Maria Thüne (Bologna): Identitätskonstruktionen in italienisch-deutschen Sprachbiographien

17.45 - 18.15:

Katharina König (Münster): „man IS ja auch deutsche/ ich BIN ja auch deutsche“ Migration und Sprachidentität in narrativen Interviews mit Ostasiaten in Deutschland

18.15 - 18.45:

Amelie Hauptstock (Münster): Sprachliche Verfahren in der narrativen Rekonstruktion von Erfahrungen im Fremdsprachenerwerb und Kulturkontakt. Eine Analyse von Sprachbiographien chinesischer GermanistikstudentInnen

18.45 - 19.15:

Martin Wichmann (Helsinki): ‘Dieses Klima des Unerwünschtseins in einem Land tut es einem schwer, sich wirklich fallen zu lassen.’ - Metaphern und metaphorische Konzepte in den Äußerungen von Migranten im Zuwanderungsdiskurs

AG 13 Ursula Bredel (Köln) / Sandra Döring (Leipzig):
Grammatik im deutschen (Fremd)Sprachunterricht

9.00	Begrüßung
9.15-9.45	Beatrice Primus (Köln), Syntaktische Kategorienkonzepte auf dem Prüfstand
9.45-10.15	Sandra Müller, Generative Ansätze im Grammatikunterricht? Theorie und Praxis
10.15-10.45	Sabine Wilmes (Bozen): Grammatikvermittlung im mehrsprachigen Kontext – Ein Konzept zur Vermittlung der Modalverben

10.45-11.00 Pause

11.00-11.30	Martin Durrell (Manchester), Zum Problem der Spaltsätze im DaF-Unterricht
11.30-12.00	Abraham ten Cate (Groningen), Beißt der Hund mir oder mich ins Bein? Probleme der deutschen Grammatik für Niederländer
12.00-12.30	Mailin Antomo & Annika Hübl & Markus Steinbach (Göttingen/Mainz), Orthographie und Sprachreflexion
12.30-13.00	Björn Rothstein (Tübingen), Sprachen im Vergleich

AG 14) Gabriela Perrig / Klaus Peter / Michael Schümann (Bern)

Grammatikregeln für DaF-Lerner zwischen didaktischer Zweckmäßigkeit und linguistischer Angemessenheit

Zeit	Namen der Vortragenden	Beiträge	Leitung
15.00	<i>AG-Leiter: Begrüßung, Vorstellung, Motivation der AG, Übersicht des Ablaufs</i>		
15.15	Ahrenholz, Bernt (Jena)	Demonstrativa im gesprochenen Deutsch, im Zweitspracherwerb und in der Sprachdidaktik	Peter, Klaus
15.40	Rost-Roth, Martina (Augsburg)	Formen und Funktionen von Interrogationen. Fragen in grammatischen Beschreibungen, empirischen Befunden und Lehrwerksdarstellungen für Deutsch als Fremdsprache im Vergleich	
16.05	<i>Pause</i>		
16.25	<ul style="list-style-type: none"> ▷ Attaviriyapap, Korakoch (Nakhon Pathom, Thailand) ▷ Schumacher, Nicole (Berlin) ▷ Wierzbicka, Mariola (Rzeszów, Polen) 	<i>Panel-Diskussion:</i> Linguistische und didaktische Aspekte der Konkurrenz von Perfekt und Präteritum	Schümann, Michael
17.10	<i>Pause</i>		
17.25	Rieger, Marie A.; Weerning, Marion (Bologna/Palermo)	Genuszuweisung im Deutschen: Regelanwendung oder Glückssache? – Untersuchungen im Rahmen des universitären DaF-Unterrichts in Italien	Perrig, Gabriela
18.15	Harden, Theo (Dublin)	Grammatikregeln als Problemlösungsstrategien	
18.40–19.00	<i>ggf. Puffer; Abschluss durch die AG-Leiter</i>		

AG 15 Dagmar Knorr (Hamburg) / Antonella Nardi (Macerata) **Fremdsprachliche Textkompetenz entwickeln**

09:00 Dagmar Knorr/Antonella Nardi: Einführung in die AG:

Textproduktion, -rekonstruktion und -rezeption

09:10 Konrad Ehlich (Berlin/München): Texte /v/ erfassen – schriftliche Kommunikation zwischen den Kulturen

09:25 Antonie Hornung (Modena): Von der rezeptiven zur produktiven Textkompetenz. Reflexionen über einen notwendigen didaktischen Jet lag

09:55 Diskussion

Pause

Textarten, Textmuster und Kulturspezifika in wissenschaftlichen Ausbildungskontexten

10:20 Angelika Redder (Hamburg): Seminararbeiten in der eigenen oder fremden Sprache

10:35 Tiziana Roncoroni: Textsorte wissenschaftliche Abhandlung – Schreibanforderung an nicht muttersprachliche Studierende

10:50 Gabriella Carobbio (Bergamo/Trento): Makrostrukturen wissenschaftlicher Artikel und Vorträge im Vergleich

11:05 Diskussion

Pause

Funktional-pragmatische Evaluationskriterien

11:30 Iris Jammernegg (Udine): Textkompetenz in der italienischen DaF-PR-Ausbildung

11:45 Anne von Gunten (Bern): „wie man eine Fingerpuppe baut“. Die Adressatenorientierung in schriftlichen Instruktionen von ein- und mehrsprachigen 2.-KlässlerInnen als Indikator für früh entwickelte Textkompetenz

12:00 Carolina Flinz (Pisa-Lucca): Makrostrukturelle Analyse als Startpunkt für die Entwicklung einer textuellen Kompetenz

12:15 Diskussion

12:30 Dagmar Knorr/Antonella Nardi: Abschlussdiskussion „Weitere Wege zur Entwicklung fremdsprachlicher Textkompetenz“

*****Ersatzliste:**

Sabine Jentges (Nijmegen): Schrittweise Texte verfassen und überarbeiten. Didaktische Ansätze zur Textproduktion und -rezeption in der Fremdsprache

Andrea Meta Birk (Bologna): Textkompetenz als Kulturkompetenz. Ein Modell zur Entwicklung interkultureller Fertigkeiten an Hand der Arbeit mit journalistischen Texten

**AG 16) Stefanie Vogler (Milano-Bicocca) / Sabine Hoffmann (Palermo):
Fremdsprachenlernberatung**

Redezeit	Rednerin	Beitrag
15.00-15.05	Stefanie Vogler/Sabine Hoffmann	Begrüßung und Vorstellung der AG
15.05-15.25	Stefanie Vogler (Università degli Studi di Milano-Bicocca)	Einführungsvortrag: Theoretische Grundlagen der SLB und kulturell bedingte Unterschiede in der Praxis
15.25-15.40	Luisa Sartirana (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano)	Accessibilità delle risorse e ruolo dei consulenti in un SAC: variabili indipendenti o interrelate nel favorire l'autonomia dell'apprendimento?
15.40-15.55	Elisa Cavallini, Inga Wagner (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia)	Förderung der Lernerautonomie durch eine erweiterte Sprachlernberatung. Ein Beispiel am Sprachenzentrum der Universität Modena und Reggio Emilia
15.55-16.10	Rossella Pugliese (Università della Calabria)	Autonomes Fremdsprachenlernen durch Sprachlernberatung? – Ein Erfahrungsbericht aus der TiT-Sprachwerkstatt der Universität della Calabria
16.10-16.25	Bärbel Kühn (Fremdsprachenzentrum Hochschulen in Land Bremen)	EPOS, die elektronische Lernplattform, und das Bremer Tutorenprogramm als pädagogische Instrumente zur Optimierung von Sprachlernberatung
16.25-16.40	Antje Stork/ Sylwia Adamczak-Krysztofowicz (Philipps-Universität Marburg / Adam-Mickiewicz-Universität Poznań)	Eigenständige Verbesserung der Hörverstehenskompetenz mit Podcasts – Entwicklung von Bausteinen zur Sprachlernberatung im Bereich Hörverstehen DaF
16.40-17.00 (Pause)		
17.00-17.15	Annette Berndt (Ruhr-Universität Bochum)	Sprachlernberatung Deutsch als Zweitsprache / Italienisch als Zweitsprache
17.15-17.30	Jenny Pomino (Ruhr Universität Bochum)	Sprachlernberatung im eTandem
17.30-17.45	Sandra Ballweg (TU Darmstadt)	Schreibberatung für internationale Studierende
17.45-18.00	Betina Sedlaczek	Eine empirische Untersuchung zur Aussprache-Lernberatung
18.00-18.15	M. Cristina Fronterotta (FH Hildesheim)	Thema Sprechanst: was kann die SLB leisten?
18.15-18.30	Sabine Hoffmann (Università degli Studi di Palermo)	Fremdsprachenlernberatung zur Erhebung von Lernvorhaben
18.30-19.00		Abschlussdiskussion

**AG 17) Annemarie Saxalber-Tetter (Klagenfurt) / Rita Gelmi (Bozen):
**Grenzüberschreitungen: Zu den Gemeinsamkeiten und Unterschieden
des Deutschunterrichts (DAM, DAZ, DAF) im Alpen-Adria-Raum****

15.00 – 15.30 h: Manuela Glaboniat (Universität Klagenfurt): Wir alle lehren Deutsch – aber welches? – Zum Umgang mit regionalen und nationalen Varietäten im Deutsch- als Mutter-, Zweit- und Fremdsprachenunterricht

15.30 – 16.00 h: Franz Lanthaler (Freie Universität Bozen-Brixen): Ein Versuch, den Substandard in den DAZ- und DAF-Unterricht einzubringen

16.00 – 16.30 h: Renata Zanin (Freie Universität Bozen-Brixen): Mehr-Wort-Konstruktionen im Unterricht Deutsch als Zweitsprache

16.30 – 17.00 h: Franca Quartapelle (Università Cattolica di Milano): Fachorientierte Spracharbeit im CLIL-Unterricht

17.00 – 17.30 h: Pause

17.30 – 18.00 Uhr Valentin Wakounig (Universität Klagenfurt): Zweisprachiger Unterricht einmal anders - wochenweise Immersion Deutsch-Slowenisch

18.00 h – 18.30 Uhr : Robert Hajszan (PH Burgenland, Eisenstadt) : Die Rolle des Deutschen in der pannonischen Region

18.30 – 19.00 h: Rita Gelmi (Freie Universität Bozen-Brixen): Deutsch als Zweitsprache und das Europäische Sprachenportfolio